

WAIKECHAFANGBIBEI

外科 查房必备

(第2版)



主 编 [美] K. Francis Lee
Cornelius M. Dyke
主 译 华积德 郑成竹

山东科学技术出版社

www.lkj.com.cn

WAIKECHAFANGBIBEI

外科 查房必备

(第2版)



主编: [美] K. Francis Lee
Cornelius M. Dyke

主译: 华积德 郑成竹

山东科学技术出版社
www.lkj.com.cn

外科查房必备

(第二版)

主编:[美]K. Francis lee

Cornelius M. Dyke

主译:华积德 郑成竹

出版者:山东科学技术出版社

地址:济南市玉函路16号

邮编:250002 电话:(0531)2065109

网址:www.lkj.com.cn

电子邮件:sdkj@jn-public.sd.cninfo.net

发行者:山东科学技术出版社

地址:济南市玉函路16号

邮编:250002 电话:(0531)2020432

印刷者:山东人民印刷厂

地址:泰安市灵山大街东首

邮编:271000 电话:(0538)6119320

开本:850mm×1168mm 1/32

印张:17.25

字数:420千

版次:2002年1月第1版第1次印刷

ISBN 7-5331-3030-8

R·941

定价:36.00元

主 译：华积德 郑成竹

译校者：陈丹磊 郑成竹 薛绪潮 华积德
毕建威 盛 援 田 浩 杨 丰
张旭魁 王 早 柯重伟 韩 林
胡旭光 王 颢 聂明明 傅晓辉
印 慨 冯 翔 吴月凤 聂小蒙
郑 兴 张世林 全昌银

Contributors

Nicholas P.W. Coe, MD

Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
Chief, Division of Endocrine and Metabolic Surgery
Director, Office of Surgical Education
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

Eric J. DeMaria, MD

Professor of Surgery
Chief, Section of General and Endoscopic Surgery
Director, MCV Center for Minimally Invasive Surgery
Medical College of Virginia
Virginia Commonwealth University
Richmond, Virginia

André Duranceau, MD

Professor of Surgery
Chief, Division of Thoracic Surgery
Université de Montréal
Montréal, Quebec, Canada

Cornelius M. Dyke, MD

The Sanger Clinic, PA
Carolinas Heart Institute
Carolinas Medical Center
Charlotte, North Carolina

Timothy Emhoff, MD

Assistant Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
Trauma/General Surgery
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

Pasquale Ferraro, MD

Assistant Professor of Surgery
Surgical Director, Lung Transplant Program
Université de Montréal
Montréal, Quebec, Canada

Viriato M. Fiallo, MD

Assistant Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
General Surgeon
Pioneer Valley Surgical Associates, PC
Ware, Massachusetts

James L. Frank, MD

Assistant Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
Attending Surgical Oncologist
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

James S. Gammie, MD

Fellow, Division of Cardiothoracic Surgery
University of Pittsburgh Medical Center
Pittsburgh, Pennsylvania

D. Lee Gorden, MD

Clinical Fellow, Department of Surgery
Veterans Administration Medical Center
University of Minnesota Medical School
Minneapolis, Minnesota

Jeffrey L. Kaufman, MD

Associate Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
Division of Vascular Surgery
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

K. Francis Lee, MD

Assistant Professor
Tufts University School of Medicine
Chief, Trauma/General Surgery
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

D. Scott Lind, MD

Associate Professor
Department of Surgery
University of Florida College of Medicine
Gainesville, Florida

Robert L. Madden, MD

Assistant Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
Director of Pancreas Transplantation
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

Richard Maley, MD

Chief Resident
Cardiothoracic Surgery
University of Pittsburgh Medical Center
Pittsburgh, Pennsylvania

Bruce A. Mast, MD

Assistant Professor of Surgery
Division of Plastic and Reconstructive Surgery
Director
Shands Wound Clinic
University of Florida
Chief, Section of Plastic and
Reconstructive Surgery
Gainesville Veterans Affairs Medical Center
Gainesville, Florida

Andrew W.J. McFadden, MD

Associate Professor of Surgery
Division of General Surgery
Department of Surgery
Royal University Hospital
University of Saskatchewan
Saskatoon, Saskatchewan, Canada

Janette C. McGrath, MD

Chief Resident, Anesthesiology
Department of Anesthesiology
Allegheny University of the Health Sciences
Pittsburgh, Pennsylvania

Michael McGrath, MD

Chief Resident, Cardiothoracic Surgery
University of Pittsburgh Medical Center
Pittsburgh, Pennsylvania

Prashant K. Narain, MD

Resident, General Surgery
MCV Hospital
Medical College of Virginia
Virginia Commonwealth University
Richmond, Virginia

Marc Norris, MD

Assistant Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
Division of Vascular Surgery
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

David Page, MD

Associate Clinical Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
General Surgery
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

Andrew B. Peitzman, MD

Professor of Surgery
Director, Trauma and Surgical Critical Care
University of Pittsburgh
Pittsburgh, Pennsylvania

William P. Reed, MD

Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
Chief, Surgical Oncology
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

Jason J. Rosenberg, MD

Resident and Surgical Research Fellow
Division of Plastic and Reconstructive Surgery
Department of Surgery
University of Florida College of Medicine
Gainesville, Florida

Daniel A. Saltzman, MD

Fellow in Pediatric Surgery
Arkansas Children's Hospital
University of Arkansas for Medical Sciences
Little Rock, Arkansas

Jeannie F. Savas, MD

Assistant Professor of Surgery
Division of General/Trauma Surgery
Program Director of Surgery
Medical College of Virginia
Virginia Commonwealth University
Richmond, Virginia

Larry L. Shears II, MD

Resident
Department of Surgery
University of Pittsburgh Medical Center
Pittsburgh, Pennsylvania

Bruce J. Simon, MD

Assistant Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
Trauma/General Surgery
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

W. Charles Sternbergh III, MD

Staff Vascular Surgeon
Ochsner Clinic
Clinical Assistant Professor of Surgery
Tulane University School of Medicine
New Orleans, Louisiana

Todd M. Tuttle, MD

Surgical Oncology
Park Nicollet Clinic
Instructor, Surgery
University of Minnesota
Minneapolis, Minnesota

Ciaran J. Walsh, MB, BSc, FRCSI, MCh.

Consultant Surgeon and Coloproctologist
Wirral Hospital
NHS Trust
United Kingdom

Jeffrey H. Widmeyer, MD

General and Vascular Surgeon
Lynchburg, Virginia

Jan Wojcik, MD

Assistant Professor of Surgery
Tufts University School of Medicine
Chief, Colorectal Surgery
Baystate Medical Center
Springfield, Massachusetts

献给 Baystate 医学中心的所有的师生，
献给 Arnie Salzberg, 是他教给我外科思维的艺术。

K. Francis Lee

献给 Melanie, Mary Caroline, Katherine 和 Peter,
是他们使这项工作富有意义。

Cornelius M. Dyke

译者前言

外科查房是医师的日常工作，是医师接触病人、了解病情、医患交流、临床带教和作出诊断治疗决定的最重要场所；还是上级医师理论知识、临床经验和医德医风言传身教的宝贵时刻，是下级医师获取知识与经验的最好机会。教学医院更是如此。

查房有每天住院医师带领医学生（进修医师、实习医师等）的晚查房，主治医师的早查房，住院总医师每周教学查房和每日急诊室病人、术后病人的查房，教学医院还有教授、科主任每周的定期疑难病查房。这些查房构成了医院的工作程序，使病人获得良好的诊断和治疗，使医师得到严格的培养和有益的提高。

有志于将毕身精力贡献给临床医学事业的人，都喜欢参加查房，尤其是听名教授、名医师的查房。听一次高质量的查房，胜过埋头数日的读书。常有人在听了一次有名专家的精辟教学查房后，津津乐道，终身难忘。反之，参加有些没有质量的查房，只听上级医师与病人拉家长里短，收获甚微，浪费宝贵时间。因此，不但主持查房的教授或医师每一次要做充分准备，下级医师也要做好回答提问的准备。

《外科查房必备》（第2版）的每一章均采用几个真实的病例，先以简单的病史、体检、实验室检查及初步诊断等加以描述，再以提问回答方式对病人的诊治进行讨论。通过提问和病例讨论，对病因、病理生理、分期、鉴别诊断、治疗经过、预后、预防甚至随访等均作了简明的阐述。我们在外科教学查房中不也是都按这样一种方式培养医学生和住院医师吗？这本书的教学方式、诊治方法同样切合我国实际。此书内容生动、活泼，叙述简明扼要，很值得参考，故我们将它译成中文，供我国外科医师和

医学生参考。

感谢山东科学技术出版社全体编辑人员，感谢他们获得了本书的中文版权，及时提供给广大读者。

为了忠实原书，计量单位凡不影响读者阅读的均保持原貌，如 mmHg (kPa)、mEq (mmol)、mOsm (mmol)、Ci (Bq) 等（括号内为我国法定计量单位）。凡影响读者阅读的，如°F (°C)、in (cm) 等，都改为法定计量单位。

因时间仓促，在译文、校对中如有错误之处，望读者指正。

华积德 郑成竹

第1版前言

许多医学生和住院医师也许都有过这样难堪的体验，查房时，主治医师直截了当地提出一个问题，你却不能自信完满地回答。这样的经历对每个人来说都是难以忘怀的。《外科查房必备》在这里运用了苏格拉底式教学方法，以强调重点，并对住院医师按照培养计划进行评估。《外科查房必备》就是按照这种提问回答的模式进行编写的。每一章节都建立在一个病人的临床资料上的，正如临床实践中的查房一样。通过提问和回答，读者对病人的临床表现、诊断评价和治疗预后都会形成一个清晰的认识。如同临床查房一样，重要的病理生理知识通过这些特定的问题得到了强化。

《外科查房必备》并不能代替经典教科书，我们的目标是使其成为核心教材的有益补充。住院医师和医学生的生活是繁忙的，这本书尝试用一种简单易行的方式来满足他们学习的需要。我们希望能够用这种病例讨论的方式为他们提供必要的外科知识，并提高和保持他们对外科学习的兴趣。

第2版前言

《外科查房必备》是遵循一个原始而成功的法则编写的，即采用一系列真实的临床病例，运用苏格拉底式的提问回答方式。在叙述完临床情况之后，读者可了解到有关病人的重要问题。在临床实践中，正确的提问能帮助你正确地理解与回答。《外科查房必备》的目标就是尽可能帮助你学会正确的提问和回答。

根据读者对第1版的意见，我们作了一些修改。在文末增加了索引，以方便读者选择性阅读；所有的章节都由原著者进行了重写，以反映最新的进展，如微创外科手术；增加了图表的数量，以方便读者理解一些文字难以表述清楚的内容。

更为重要的是，我们在每一章末都列出了至少一个临床诊治程序图，虽然将复杂问题简单化是一种冒险的行为，但临床诊治程序可以帮助我们在临床工作理清思路，突出重点，以作出正确的决定，我们体会这样做利大于弊。部分程序可能存在争议，且由于目前科学研究对一些问题的认识本来就不十分清楚，甚至存在着矛盾的地方，一些程序难免带有一定的主观性。这些程序在培养外科思维和总结临床问题时具有重要的意义。正如这本书的封面所示“*Cogito ergo seco*——我思故我在。”我们坚定地认为外科学是一门认知学科。我们希望这本书能帮助各个层次的临床外科医师在临床实践中进行严谨细致的思考。

致 谢

我们谨对弗吉尼亚医学院外科教授和 Richmond 的 Hunter McGuire Veterans Administration 医院的外科主任 Hunter McGuire, Jr. 医生致以深深的谢意，他不仅是一名杰出的外科医师，同时还是一名才华横溢的艺术家，他为我们创作了这本书封面的标示画。

还要诚挚地感谢 Joy Marlowe，感谢她的第一流的艺术工作。

还要感谢 Lippincott Williams&Wilkins 出版社的全体编辑人员，感谢他们的支持、鼓励和良好的组织管理，特别是 Carroll Cann, Danielle Hagan 和 Beth Goldner。Allison Flaherty 和 Cathy Cole 在通讯和打印方面做了大量的工作。

最后，我们还想向所有的外科医师、医学生以及老师表达我们的感激之情，我们的事业兴旺发达的力量是来自于无数为之奋斗的人们。我们真切地希望这本书将鼓励和帮助今天的医学生成长为未来杰出的外科医师。

目 录

- 第1章 外科病人的术前评估 Jenette C. McGrath 原著
陈丹磊译 郑成竹校 (1)
- 第2章 创伤愈合与修复
..... Jason J. Rosenberg, Bruce A. Mast 原著
薛绪潮译 华积德校 (16)
- 第3章 乳腺癌 Andrew W.J. McFadden 原著
毕建威译 华积德校 (27)
- 第4章 甲状腺和甲状旁腺疾病 Nicholas P. W. Coe 原著
盛援 田浩 杨丰译 张旭魁 华积德校 (43)
- 第5章 胃食管反流性疾病
..... Prashant K. Narain, Eric J. DeMaria 原著
王早译 柯重伟 郑成竹校 (84)
- 第6章 食管癌 Richard Maley, Cornelius M. Dyke 原著
韩林译 华积德校 (100)
- 第7章 消化性溃疡病 David Page 原著
张旭魁译 华积德校 (111)
- 第8章 胃癌 D. Scott Lind 原著
胡旭光译 郑成竹校 (122)
- 第9章 小肠梗阻 K. Francis Lee 原著
聂明明译 华积德校 (142)
- 第10章 阑尾炎 K. Francis Lee 原著
聂明明译 华积德校 (163)
- 第11章 炎性肠病 Jan Wojcik 原著
聂明明译 华积德校 (178)
- 第12章 结肠憩室 Ciaran J. Walsh 原著
傅晓辉译 华积德校 (199)

第 13 章 结肠和直肠癌	D. Lee Gorden, Todd M. Tuttle 原著 傅晓辉译 华积德校 (218)
第 14 章 肛管直肠疾病	Daniel A. Saltzman, Todd M. Tuttle 原著 傅晓辉译 华积德校 (230)
第 15 章 胆石症和急性胆囊炎	Viriato M. Fiallo 原著 胡旭光 王颖译 郑成竹校 (240)
第 16 章 肝脏疾病: 门脉高压症	Jeffrey L. Kaufman 原著 傅晓辉译 华积德校 (269)
第 17 章 胰腺炎	Jeannie F. Savas 原著 傅晓辉译 华积德校 (285)
第 18 章 胰腺癌	James L. Frank 原著 傅晓辉译 华积德校 (305)
第 19 章 腹股沟疝	Timothy Emhoff 原著 印慨译 郑成竹校 (319)
第 20 章 颈动脉疾病	Jeffrey H. Widmeyer 原著 冯翔译 华积德校 (330)
第 21 章 腹主动脉瘤	Marc Norris 原著 冯翔译 华积德校 (339)
第 22 章 周围动脉阻塞性疾病	W. Charles Sternbergh III 原著 冯翔译 华积德校 (353)
第 23 章 肾上腺肿瘤	K. Francis Lee 原著 陈丹磊 王颖译 郑成竹校 (369)
第 24 章 冠状动脉疾病	Michael McGrath, Cornelius M. Dyke 原著 冯翔译 华积德校 (383)
第 25 章 瓣膜性心脏病	James S. Gammie, Cornelius M. Dyke 原著 吴月凤 聂小蒙译 郑兴校 (394)
第 26 章 肺癌	Pasquale Ferraro, Andre Duranceau 原著 韩林译 华积德校 (418)